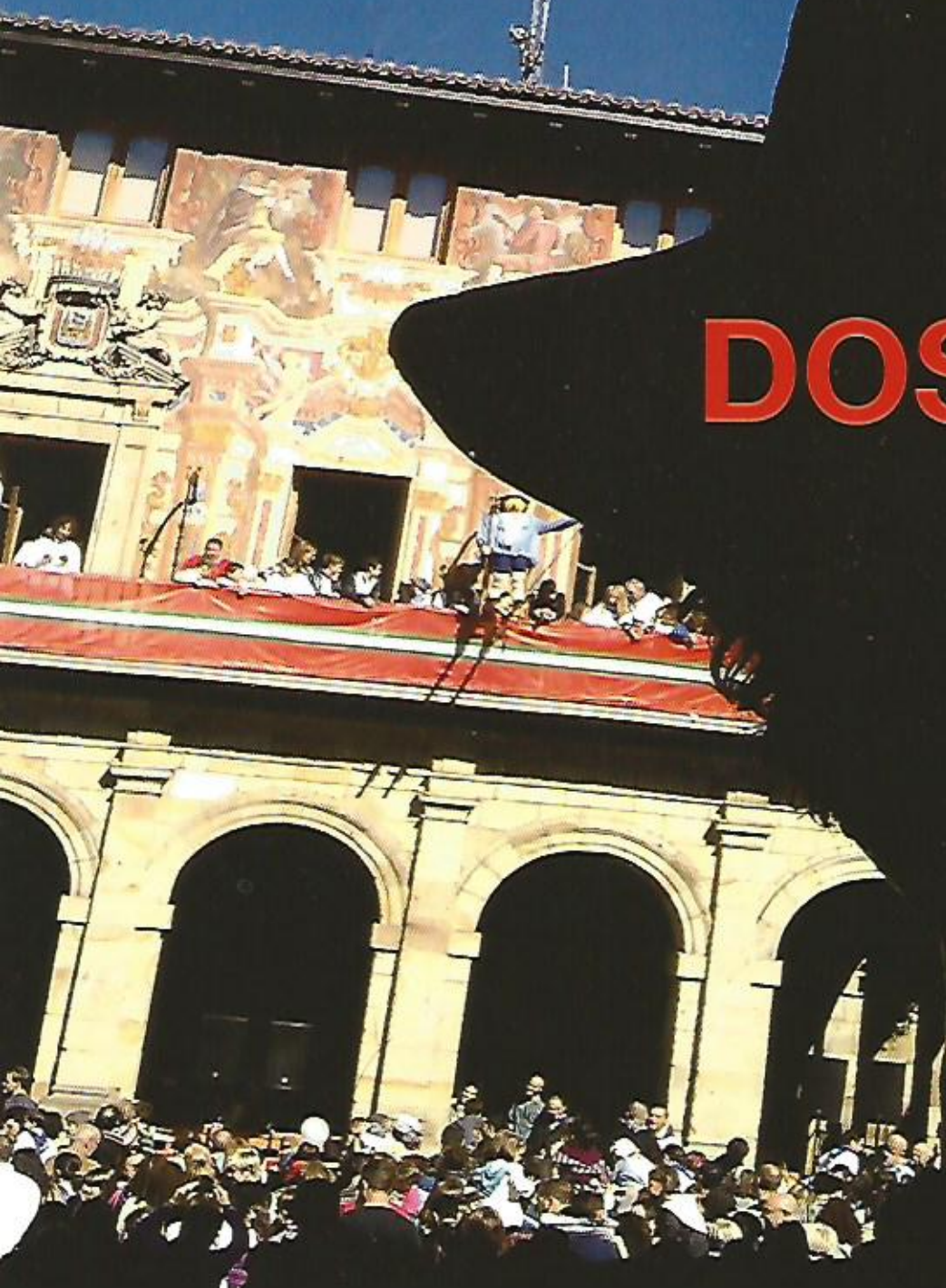


erraldoien

ondalen
konpartsa

DOSSIER
2014



AURKIBIDEA

- Aurkezpena 3
- Erraldoien bilkurak Bizkaian 4
- Bilboko Erraldoien Bilkura 1990/2014... 7
(egilea: Jon Gaminde)
- 2013. urtea argazkitan 9
- 2013. urteko balantzea 13
- Donostiako Erraldoien Bilkura 17
- Konpartsa berriak Bizkaian 18

Argazki eta irudiak:

Txebe Arriaga

Hodei Badiola

Aitor Calleja

Jon Gaminde

Javier Lavandero

Andoni Luzuriaga

Joseba Marin

Jordi Miralles

Danetarako Danok

Burtzeñako Jai Batzordea

Bermeoko Erraldoien Konpartsa

Laguntasuna Erraldoien Konpartsa

Ondalan Erraldoien Konpartsa

erraldoien
ondalan
konpartsa

Helbidea:

Blas de Otero, 42-44 atzekaldea
48014 BILBAO

Telefonoa: 656 71 30 28

e-mail: ondalan@hotmail.com
www.ondalan.com

Maketazioa:

Ritxard Guimerà

Argitaratzailea:

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Inprimatzailea:

A SU SERVICIO - Imprimegia eta Diseinu grafikoa
619 07 49 66 • asuservicio0@gmail.com

2013a atzean utzita, gure Konpartsak 18 urte betetzen ditu.

Adin-nagusitasun honek geroa egonkortuko duen ereduaz pentsatzera bultzatu behar gaitu, administrazioaren joan-etorrien edota jai programatzailen menpe egoten ez dena.

Kultura dinamiken sustatzaileengan gertatzen ari den "murrizketa" ildo, baita autopromozioari ezarritako traba administratiboek gure baliabodeak optimizatzen behartzen gaituzte, ahal bada presentzia gutxiagotu gabe, autofinantzaketa ildo berriak bilatzera behartuz.

Heltzear dagoen urte hau, 2014a hain zuzen ere, zeinean Aste Nagusiko Bilkuraren XXV. Edizioa ospatuko den, ez dugu uste gure planteamenduak jaisteko egokiena denik. Kontrakoa izan ere, honetaz gain gure konpartsa Txikiaren 15. eta Txikiaren 5. urtemuga betetzen direla jakinik.

Hau guztia dela eta, Ondalan bezelako elkarteek jasotzen dugun babes eskertu behar dugu inoiz baino gehiago, hau baita egun zail hauetan aurrera egiteko ezinbesteko bultzada.

Superado el año 2013, la Konpartsa alcanza los 18 años de existencia.

Esta "mayoría de edad" nos debe hacer reflexionar sobre un modelo de futuro estable, no dependiente de los vaivenes de la administración o de los programadores festivos.

La línea de "recortes" que se ceban en las entidades promotoras de dinámicas culturales, así como las cortapisas administrativas a la autopromoción, hacen que debamos optimizar recursos, a ser posible sin que ello suponga una menor presencia, obligándonos a buscar otras líneas de autofinanciación.

Precisamente este año que entra, el 2014, en el que se celebrará la XXV. edición de la Concentración de Aste Nagusia, no creemos que sea el más adecuado para rebajar nuestros planteamientos. Mas bien al contrario, si tenemos en cuenta que además se cumplen 15 años de nuestra comparsa Txiki y 5 de la comparsa Txikiena.

Es por ello que agradecemos, más que nunca, el apoyo que asociaciones como Ondalan, recibimos, y que es lo que nos impulsa a seguir adelante en estos tiempos difíciles.



ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIA

Bizkaian Erraldoien inguruko mugimenduaren eboluzioaren isla bilkurak izan dira azken urteetan.

Egun, Aste Nagusiko bilkuraren 25. edizioa betetzear dagoela, perspektibaz begiratu ahal dugu. Iniziatiba hura (Bizkaian ia aitzindari, baina gure ingurune hurbilean tradizio handikoa), ekitaldi mota honi jaietako egun seinalatu batean jarraitasuna izateko jaiotza, egun jai ekimen erreferente bihurtu dela esan ahal dugu.

Adibide hau jarraitu dute hainbat lekutan eta, arazo ekonomikoak egonda ere, tradizioa, ikuskizuna eta parte hartzea aldi berean ikuskatzen duen ekimen hau mantentzen da.

2013an hauek izan dira Bizkaian antolatutako bilkurak:

LUZARRA

2012ko abenduaren 31n ospatu zen, jada ohikoa denez, Luzarrako San Silvestre jaiak, Ondalanek antolatua, Konpartsa Txikiena (2), Txikia (2), Mamutxak (2) eta Konpartsa Nagusiaren (4) Erraldoiekin.



2012ko abenduak 31

El día 31 de Diciembre de 2012 se celebró la fiesta de San Silvestre en Luzarra, organizada por Ondalan, contó con la presencia de los Gigantes de las Comparsas Txikiena (2), Txikia (2), Mamutxak (2) y Nagusia (4) de Deusto.

DEUSTO

Deustuko jaietako programazioaren barruan, martxoaren 23an ohikoa den Erraldoien bilkura ospatu zen, Ondalanek antolatua, Deustuko Konpartsa Txikiena (2), Txiki (4), Mamutxak (2) eta Nagusiarekin.



2013ko martxoak 23

Dentro de la programación de Fiestas de Deusto, el 23 de marzo, tuvo lugar la habitual concentración de Gigantes, que organizada por Ondalan contó con la asistencia de las Comparsas Txikiena (2), Txikia (4), Mamutxak (2) y Nagusia (2).

ELORRIETA

Elorrietan urtero ospatzen den Erdi Aroko Azoka zela eta, apirilaren 28an Erraldoien bilkura egin zen, Ondalanek antolatutako, Deustuko bertan Konpartsa Txikiena (2), Txikia (2), Mamutxak (2) eta Nagusia (4) egon zirelarik.



2013ko apirilak 28

Con motivo de la Feria Medieval anual de Elorrieta, el 28 de abril se realizó una concentración de Gigantes, que organizada por Ondalan contó con las Comparsas Txikiena (2), Txikia (2), Mamutxak (2) y Nagusia (4) de Deusto.

AMOREBIETA

Amorebietako jaien hasierarako, eta jada ohikoa denez, Erraldoien bilkura antolatu zuten, herrian sortutako konpartsa berriaren aurkezpen moduan erabili zelarik. Ekitaldi honetara Bermeo (4), Amorebieta (2), Ostargi (Donostiakoak, baina Lasarteko 2 Erraldoirekin) eta Buztintxuri (Iruña) (4) joan ziren, estreinatutako biek batera, hamabi Erraldoi elkartu zirelarik.



2013ko uztailak 15

Para el inicio de las fiestas de Amorebieta, y como ya es habitual, se realizó una concentración de Gigantes, que sirvió de presentación de la nueva Konpartsa constituida en Amorebieta. A este acto acudieron las comparsas de Bermeo (4), Amorebieta (2), Ostargi (de Donostia y que acudió con 2 Gigantes de Lasarte) y Buztintxuri (Iruña) (4), que junto con los dos estrenados hacían un total de 12 Gigantes.

SANTURTZI

Hauek ere Karmengo Jaien barruan, baina Santurtzin eta Mendi Aldek antolatuta, uztailaren 16an bertoko bilkura ospatu zen Bermeo (4), Santurtzi (4) eta Santurtzi Txikikoen (4) Erraldoiekin.



2013ko uztailak 16

En el marco de las Fiestas del Carmen de Santurtzi se celebró el 16 de Julio la habitual concentración anual organizada por Mendi Alde, conto con la presencia de Bermeo (4), Santurtzi (4) y Santurtzi Txiki (4).

BARAKALDO

Uztailaren 20an, Karmen Jaien barruan, Barakaldon Erraldoien bilkura antolatu zuen Laguntasuna Konpartsak. Hara bertaratu ziren Kanboko Sukila (4), Urduñako Bihotza (2), Amurrio (2) eta Trapagarango (2) Erraldoien konpartsak, Barakaldoko Laguntasunakoekin batera.



2013ko uztailak 20

El 20 de Julio, dentro del programa festivo de Barakaldo, se celebró la ya tradicional concentración de Gigantes, organizada por la Comparsa Laguntasuna. A ella acudieron Gigantes de Sukila de Kanbo (4), Bihotza de Orduña (2), Amurrio (2), Trapagaran (2), así como las de Laguntasuna de Barakaldo (4).

GETXO

Uztailaren 31n Algortan urteroko Erraldoien bilkura ospatu zen, Barakaldoko Laguntasuna (4), Getxo (4) eta Trapagarango (2) irudiekin.



2013ko uztailak 31

El 31 de Julio se celebró en Algorta la anual concentración, con la presencia de las comparsas Laguntasuna de Barakaldo (4), Getxo (4), Trapagaran (2).

BILBAO - 2013ko abuztuak 25

Bilbok abuztuaren 25ean ospatu zuen bere Erraldoien bilkuraren XXIV. edizioa, Ondalan Erraldoien Konpartsa eta Bizkaiko Gaiteroak elkarteek antolatutik.

Bizkaiko bilkurarik handiena izan da beste urte batez, 40 Erraldoirekin.



Bilbao celebró el 25 de Agosto la XXIV edición de su concentración de Gigantes, organizada por Ondalan Erraldoien Konpartsa y Bizkaiko Gaiteroak.

Siendo, un año más, la concentración más importante de Bizkaia con 40 Gigantes.

Parte hartzaileak:

Kanboko Sukila (Lapurdi)
Donostiako Irrintzi (Gipuzkoa)
Sanduzelai (Iruña, Nafarroa)
Elizondo (Nafarroa)
Bermeo (Bizkaia)
Deustuko Ondalan (Bizkaia)
Ondalan Txiki (Bizkaia)
Deustuko Mamutxak (Bizkaia)
Konpartsa Txikiena (Bizkaia)
Bilboko Erraldoien Konpartsa

Tomaron parte:

Sukila de Kanbo (Lapurdi)
Irrintzi de Donostia (Gipuzkoa)
Sanduzelai (Iruña, Nafarroa)
Elizondo (Nafarroa)
Bermeo (Bizkaia)
Ondalan de Deusto (Bizkaia)
Ondalan Txiki (Bizkaia)
Mamutxak de Deusto (Bizkaia)
Konpartsa Txikiena (Bizkaia)
Bilboko Erraldoien Konpartsa



TRAPAGARAN

Abuztuaren 30ean, Trapagarango hirugarren Erraldoiaren aurkezpena egiteko, bilkura antolatu zuen Meatzaldeko herri honetan Danetarako Danok Taldeak, eta hara joan ziren Sestao (2), Barakaldo (4), Amurrio (2) eta Urduñako (2) Erraldoien Konpartsetakoak.



2013ko abuztuak 30

El 30 de agosto, con motivo de la presentación del tercer Gigante de la comparsa de Trapagaran, se celebró en la localidad minera una concentración organizada por Danetarako Danok Taldea, a la que acudieron también las comparsas de Sestao (2), Barakaldo (4), Amurrio (2) y Orduña (2).

BERMEO

Uztailaren 16an Santurtzira egindako bisitari buelta moduan, Irailaren 9an Bermeok bere bilkura ere antolatu zuen, Santurtzi (4), Santurtzi Txiki (4) eta Bermeoko (4) Erraldoiekin.



2013ko irailak 9

Como devolución de la visita realizada a Santurtzi el 16 de Julio, el 9 de Septiembre Bermeo organizó su concentración con la presencia de Santurtzi (4), Santurtzi Txiki (4) y Bermeo (4).

DANTZA AGERKETA

Euskal herriko Dantza Agerketak deituak, Irailaren 21ean Basaurira joan ginen 10 Erraldoiekin euren XLI. edizio honetara. Bizkaian gertatzen diren folklore arloko ekitaldi garrantzitsuena da hau.



2013ko irailak 21

Con motivo del Dantza Agerketa de Basauri, celebrado este año el 21 de Septiembre y organizado por Euskal Herriko Dantza Agerketa, acudimos con 10 Gigantes a esta su XLI edición.

Es uno de los actos más representativos del Folklore en Bizkaia.

SARRIKO

Sarrikoaldean San Migel jaien berreskurapena gure ekitaldirik garrantzitsuenetarikoa izaten da.

Bertara gure lau konpartsak osorik joan ziren.

Gure asmoa Deustualdeko jai hau berreskuratu eta indartzea da.



2013ko urriak 12

Uno de nuestros actos emblemáticos es la recuperación de las Fiestas de San Migel en el entorno de Sarriko.

A ella acudimos con nuestras cuatro comparsas al completo.

Nuestra intención es recuperar y ampliar esta fiesta en este área de Deusto.





El año que viene se realizará en Bilbao la 25ª edición de la Concentración de Gigantes y Cabezudos en Bilbao, en la ASTE NAGUSIA.

Con la recuperación de la Aste Nagusia bilbaina, en 1978, surge y recobra un importante papel todo lo popular, frente a las fiestas de la etapa anterior que sólo contaban en su programa, con los toros, el teatro y los fuegos artificiales.

En este nuevo planteamiento y con la elaboración del concurso de ideas, aparecen elementos novedosos como las comparsas, la bajada de Begoña, el papel protagonista del pregonero y de la txupinera, la animación de calle, las txoznas, y un largo y extenso número de elementos nuevos, sin que por ello se dejen de lado otros más tradicionales, como las danzas vascas, que siempre han mantenido un atractivo especial para el público bilbaino. Los txistularis y sus pasacalles, el Gargantúa y los Gigantes y cabezudos. En las dos primeras ediciones de Aste Nagusia, hubo que contar con la cesión de los Gigantes pertenecientes a la comparsa de Vitoria-Gasteiz, mientras Bilbao fabricaba los suyos, que aparecerán, de la mano de Pedro Goiriena, el año 1980.

Esta primera comparsa estará formada por 12 gigantes y 5 cabezudos.

En el año 1988, José Ignacio Urbieta, artesano de Deba, fabricará la siguiente generación y actual, presentando primeramente un número de 8 gigantes y en el año 1989, durante los carnavales, se completará con el resto hasta 12, repitiendo los mismos personajes: Don Terencio y Doña Tomasa,



El Aldeano y La Aldeana, El Inglés y La Bilbainita, El Ferrón y La Cigarrera, El Marino y La Carguera, Zumalakarregi e Isabel II.

Posteriormente la Konpartsa Moskotarrak, con motivo del centenario del Athletic Club, en 1998, entregará al consistorio dos gigantes más cuyos personajes son Pitxitxi y Lina.

Es en el año 1990, cuando un grupo de entusiastas y amigos de los Gigantes decidimos dar forma a la idea de formalizar la organización de la 1ª concentración de gigantes y cabezudos en Bilbao.

En esta primera ocasión y con la colaboración de otras comparsas se organiza la misma.

Acuden Agurain (2), Huarte-Pamplona, Arrasate, Sangüesa, Kanbo (Sukila), Erandio (Gau Txoriak) (2), Elizondo (2), Puente La Reina-Gares.

En años posteriores acuden las comparsas de Aoiz, Otsagabia, Txantrea y Txantrea Txiki, Lumbier, Artaxona, Buñuel, Sanduzelai-San Jorge (Pamplona), "Perrintxe" comparsa del barrio de Lourdes de Tudela, Legutio (Laguntza Txistulari taldea), Barakaldo (Laguntasuna), Bermeo, Basurto (Beti jai Alai), Santurtzi (Mendi Alde), Orduña (Ayuntamiento), Bihotza Konpartsa de Orduña, Amurrio (Aldunak Konpartsa), Markina, Areatza, Mairuek, Irrintzi de San Sebastián, Añorga, Noain, Tauste, Bergara,...

Desde el año 1996, se encargan de la organización conjuntamente Ondalan Erraldoien Konpartsa y Bizkaiko Gaiteroak taldea.



BILBOKO ERRALDOIEN BILKURA 1990-2014

Además de los mencionados ponen el acompañamiento musical para la danza de los gigantes, grupos de gaiteros provenientes de toda Euskal Herria, destacando los grupos de Tudela, Elciego, Elgoibar, Arrasate, Iruña, Ezkaroz, Elizondo, Artaxona, Sangüesa, Bermeo, Busturialdea,...

El recorrido habitual de la misma apenas ha tenido variaciones. En los primeros años se comenzaba en el Ayuntamiento, y transcurriendo por las calles Vda. de Epalza alcanzábamos el Casco Viejo.

En la actualidad y por motivos de logística, comenzamos en la Gran Vía, bajamos por el Puente del Arenal, para enfilarse hacia San Nicolás. Nos introducimos en El Casco Viejo, por la calle Ascao. A continuación y en la calle La Cruz, los Gigantes de Bilbao que salen del Museo Vasco, se incorporan a la misma. En este punto se suele bailar un Vals, todos juntos.

Se vuelve a reiniciar la marcha entrando por las calles Somera, donde se procede a tomar alguna consumición. Después de este pequeño descanso, continuamos saliendo por la Ribera y entrando de nuevo por la calle Tendería nos dirigimos a la Plazuela de Santiago, donde se baila otro Vals.

Por la esquina de Bidebarrieta accedemos a la calle la Torre, la Pelota y el Perro, y de nuevo por Bidebarrieta salimos al Arenal.

En este momento es donde cada comparsa, de una en una, interpretan su vals más vistoso del repertorio, tras lo cual se colocan hacia San Nicolás, y después de haber bailado, se interpreta un último vals conjuntamente poniendo colofón de forma espectacular a la concentración.

Tras recoger los Gigantes y guardarlos en los transportes de cada uno, haciendo un pequeño pasacalles-poteo-musical se aproximan todos los participantes al lugar donde se celebre la comida de hermandad, habitualmente elogiada por todos los participantes por su calidad.



A la tarde van regresando a sus localidades de origen todos los participantes, aún a pesar del buen ambiente del que participan los giganteros y gaiteros, así como el público bilbaíno que ha disfrutado del espectáculo todo el día.

En su origen nos planteamos realizar la concentración por diversas razones, que no han variado en el tiempo.

En primer lugar el objetivo fundamental es consolidar el espectáculo de los Gigantes.

Las concentraciones posibilitan la reunión de diversos grupos o colectivos, pertenecientes a asociaciones diferentes pero con objetivos comunes.

Por último sirve para reivindicar la imagería festiva e identitaria, personajes identificativos de las diversas localidades que acuden a la misma y con todo ello poner en valor la cultura tradicional.

Egilea: Jon Gaminde



2013 ARGAZKITAN

Azkeneko urteetan bezala, gure aktibitate nagusiaren irudiak aurkezten dizkizuegu: Erraldoien ekitaldiak.

Nahiz eta aurreko urteekin konparatuz kopuru txikiagoa izan, nahiko garrantzitsua izaten da oraindik elkarte kultural batentzako.

Konpartsaren kide kopurua handituz doa, eta azken urteotako harrobi lanak, sei urtetik aurrerako umeekin hasiz, geroari baikortasunez begiratzea uzten digu.

Jarraian burututako 45 ekitaldiak aurkezten dizuegu:

Al igual que en los últimos años, presentamos en imágenes nuestra actividad principal: las actuaciones de Gigantes.

Pese a haberse reducido su número respecto a años anteriores, sigue siendo un volumen muy importante para una asociación cultural.

La Comparsa sigue creciendo en integrantes, el trabajo de cantera con chaval@s desde seis años nos permite ver el futuro con optimismo.

Aquí os presentamos las 45 actuaciones realizadas:





2012ko Abenduak 16 ABUSU OIentzero



2012ko Abenduak 21 SAN INAZIO Santo Tomas eg.



2012ko Abenduak 24 USANSOLO OIentzero



2012ko Abenduak 31 LUZARRA Herriko Jaia



Otsailak 3 DEUSTUA Aratustek



Otsailak 9 TRAPAGARAN Aratustek



Otsailak 16 SAN INAZIO Aratustek



Martxoak 10 USANSOLO Azoka



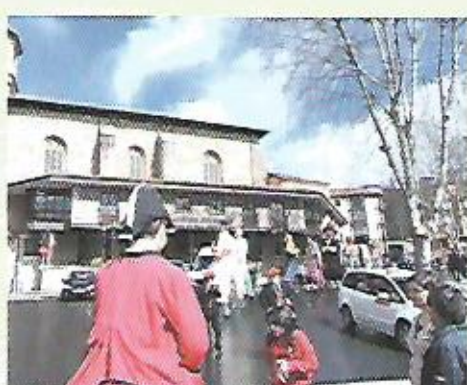
Martxoak 15 DEUSTUA Herriko Jaiak



Martxoak 21 SAN INAZIO Korrika



Martxoak 21 ABUSU Korrika



Martxoak 23 DEUSTUA Herriko Jaiak



Apirilak 20 AREATZA Jaia



Apirilak 28 ELORRIETA Erdi Aroko Azoka



Maiatzak 4 ELORRIETA Herriko Jaiak



Maiatzak 11 ARANGOITI Euskal Jaia



Maiatzak 12 USANSOLO Herriko Jaia



Maiatzak 25 IBARREKOLANDA Herriko Jaia



Ekainak 22 ABUSU Erdi Aroko Azoka



Ekainak 27 ERRIBERA Herriko Jaia



Ekainak 28 MUNGIA Herriko Jaia



Ekainak 29 MUNGIA Herriko Jaia



Ekainak 29 DONOSTIA Hiriauren urteurrena



Uztailak 1 PORTUGALETE Herriko Jaia



Uztailak 4 ERREKALDE Herriko Jaia



Uztailak 10 DEUSTUA Hiri Udalekuak



Uztailak 24 GORLIZ Herriko Jaia



Uztailak 25 ERMUA Herriko Jaia



Uztailak 27 SAN INAZIO Herriko Jaia



Uztailak 31 SAN INAZIO Herriko Jaia



Abuztuak 10 KANBO Herriko Jaiak



Abuztuak 18 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 16 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 17 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 25 BILBAO Aste Nagusia



Irailak 7 BURTZEN Herriko Jaiak



Irailak 21 DEUSTUA Zigor Argoitia omenduz



Irailak 21 BASAURI Dantza Agerketa



Irailak 22 GALDAKAO Herriko Jaiak



Irailak 28 SARRIKO Herriko Jaiak



Urriak 5 SANTUTXU Buruko Osasun Eguna



Urriak 11 DURANGO Herriko Jaiak



Urriak 12 BASAURI Herriko Jaiak



Urriak 12 DURANGO Herriko Jaiak



Urriak 14 BASAURI Herriko Jaiak



2013ko balantzeari aurre egiterakoan ezin dugu saihestu, lehenengo analisi batean, aktibitatearen jaitsieraren leuntzea, nahiz eta jaisten jarraitzen duen, aurtengoan %7an jaitsi da, lehenengo bi urtetan batera %40a iza zelarik.

Hau guztia, era handi batean, orain arte mantendu dugun autopromoziotik sortutako oinarriari esker izan da, baina halere egungo egoerara egokitu behar dugulakoan gaude, harrobi lana edo auzoetako presentzia utzi gabe.

Ohikoa denez, gure balantzea gure nortasuna ardatz duten hiru puntuen arabera aurkezten dugu: Kultura tradizionalaren mantentzea, jai imaginagintzaren berreskurapena eta eguneko jaiaren bultzada.



KULTURA TRADIZIONALAZ

Atal honetan Erraldoiak nortasun zehatz batean, gure nortasun kulturean alegia, sarturik egotea egiten duen eremua kokatzen dugu.

Era batean edo bestean, "erraldoiak" munduko kultura guztietan badaude, baina era konkretu batean jokatzeko egiten duena zera aitzin da, inguratzen dagoen eremu kulturala. Gure ingurune kulturala bultzatzen eta bertan parte hartzen, nortasun propioz duten Erraldoiak bultzatzen ditugula uste dugu. Hau guztia dela eta, azken urtean honakoetan parte hartu dugu:

- 2012ko abenduaren 16 eta 24an Olentzaroren deiari erantzunez Abusu eta Usansolara joan ginen.
- Abenduaren 21ean, San Inazio lehenengo aldiz Santo Tomas jaia antolatu genuen, talo txosna ipiniz, baita puzgarriak, Erraldoiak...
- Deustuko, Trapagaran eta San Inazioko inauterietan parte hartu genuen.

A la hora de afrontar el balance de 2013 no se puede pasar por alto, en un primer análisis, la amortiguación en el descenso de actividad, que aunque sigue bajando, sólo lo ha hecho este año en un 7%, frente al 40% acumulado en los dos años anteriores.

Esto se debe, en gran medida, a la base generada de autopromoción que hasta ahora hemos mantenido, pero que consideramos debemos redimensionarla a la realidad actual, sin que ello suponga el abandono del trabajo de cantera, ni de la presencia en los barrios.

Como ya es habitual, presentamos nuestro balance en torno a los tres ejes que configuran nuestra identidad.

El mantenimiento de la cultura tradicional, la recuperación de la imagerie festiva y la promoción de la fiesta de día.



SOBRE LA CULTURA TRADICIONAL

En este apartado englobamos todo aquel entorno que hace que los Gigantes estén enmarcados en una identidad concreta: nuestra identidad cultural.

Está claro que "gigantes", de una u otra manera, existen en todas las culturas del mundo, pero lo que les hace actuar de una forma concreta es el entorno cultural que les rodea. Participando y promoviendo nuestro entorno cultural, consideramos que promovemos unos Gigantes con su propia identidad. Así este año hemos participado en:

- Los días 16 y 24 de diciembre, acudimos a la llamada de Olentzero en Abusu y Usansolo respectivamente.
- El 21 de diciembre organizamos por primera vez Santo Tomas en San Inazio, con la instalación de una txosna de talo, hinchables, Gigantes...
- Participamos en febrero en los Carnavales de Deusto, Trapagaran y San Inazio.



- Deustuko Folklore Plataformaren kide izaten jarraitzen dugu, San Pedro plazan urtean lau erromeri antolatzen duena, otsaila, martxoa, ekaina eta azaroan alegia.
- Martxoan, beti bezala, Korrikan parte hartu genuen, aurtengoan San Inazio eta Abusutik pasatzerakoan.
- Usansolo, Deustua eta Arangoitiko artisautza eta elikagaien azokak eta Abusuko Erdi Aroko Azoka antolatu ditugu. Hauetaz gain, Elorrietako erdi aroko azokan ere parte hartu dugu. Deustua, Abusu eta Elorrietakoetan talo txosna jarri genuen.
- Beste urte batez, Arangoitiko Euskal jaian parte hartu dugu.
- Abusuko Sanjuanetako sua antolatu genuen ekainean.
- Irailean Euskal Herriko XLI. Dantza Agerketan dantzatu genuen.



JAI IMAJINAGINTZAZ

Multzo honetan kalean baino haratagoko eremuetan, tradizionalak ez direnak, Erraldoien presentzia eta irudia areagotzen duten saiakeretan jartzen dugu arreta.

Gaztetxoenen artean Erraldoien zaletasuna bultzatzeko asmoarekin, Erraldoien tailerrak antolatu ditugu Areatza, Usansolo, Abusu, Basauri eta Deustuan (2).

2013an eskenatokian ekitaldi bakarra izan dugu, Basauriko Dantza Agerketakoa hain zuzen.

Beste urte batez, Aste Nagusian zehar Euskal Museoa Bilboko Udal Erraldoiei buruzko erakusketa ospatu da. Ondalane argitaratutako materiale erakusgai egon da, ta hurrengo urteetan zabaldu nahi dela jakitun gara.

Bestaldek, gure artxibo dokumentala handitzen doa etengabe, eta dokumentazio guzti hori erabilgarri izateko asmoan lanean gaude.

Webgunea, www.ondalan.com, ez dago beharko zuen moduan eguneratuta, baina gure aktibitatearen erakusgarri izaten jarraitzen du halere.

Erraldoien irudiari buruzko argitalpenak ere oso garrantzitsuak dira, eta eskuan duzun Dossier hau monografikoa den argitalpen erregular bakarra da egun. Baliteke ahazteren bat egotea, baina denon laguntzarekin halakorik ez gertatzea posible da.



- Seguimos formando parte de la Plataforma de Folklore de Deusto, en la organización de cuatro romerías en la plaza de San Pedro, en febrero, marzo, junio y noviembre.
- Acudimos en marzo, como es habitual, a la Korrika haciéndolo este año a su paso por San Inazio y Abusu.
- Hemos organizado las Ferias de artesanía y alimentación de Usansolo, Deusto y Arangoiti y la Feria Medieval en Abusu, participando además en la Feria Medieval de Elorrieta. Instalando la txosna de talo en Deusto, Abusu y Elorrieta también.
- Un año más hemos participado en la Euskal Jaia de Arangoiti.
- Organizamos en junio la Sanjuanada en Abusu.
- En septiembre participamos en la XLI edición de Dantza Agerketa de Basauri.



SOBRE LA IMAGINERÍA FESTIVA

En este bloque hacemos hincapié de los intentos de favorecer la presencia e imagen de los Gigantes en unos ámbitos que no son los tradicionales de la mera presencia de calle.

Con la intención de promover la afición a los Gigantes entre los más pequeños, hemos realizado talleres de Gigantes en: Areatza, Usansolo, Abusu, Basauri, Deusto (2).

A lo largo de 2013 sólo hemos tenido como actuación de escenario la del Dantza Agerketa.

Un año más, durante Aste Nagusia, se ha celebrado en el Euskal Museoa una exposición sobre los Gigantes de Bilbao. Material editado por Ondalan ha formado parte de esta exposición. Somos conscientes de que se pretende ampliar en años sucesivos.

Por lo demás, nuestro archivo documental sigue creciendo y estamos trabajando para hacer operativa esa documentación.

La página web (ondalan.com) no está todo lo al día que debería, pero sigue siendo una guía válida de nuestra actividad.

Otro elemento importante de la imagen de los Gigantes son las publicaciones que sobre ellos aparecen, y este Dossier que tienes en las manos es la única publicación regular monográfica. Es posible que contenga alguna omisión, pero con la colaboración de tod@s, podemos conseguir que eso no ocurra.

EGUNEKO JAIAZ

Eguneko jaia, kale animazioa, publiko guztientzako partehartzailea den ikuskizuna, gure kultura tradizionala oinarri duena da atal honetan aipatzen duguna.

Lehen esan bezala, 2013an aktibitatearen jaitziera leuna izan genuen, 45 ekimenetan parte hartuz:

- 2 Erraldoekin: 2.
- 4 Erraldoekin: 9.
- 6 Erraldoekin: 12.
- 8 Erraldoekin: 16.
- 10 Erraldoekin: 4.
- 12 Erraldoekin: 2.

Ondalaren 304 Erraldoi ateraz hauetan, Konpartzaz konpartsa 128 ekitaldi eginez, honela banaturik:

KONPARTSA NAGUSIA

Konpartsa Nagusia 1996an sortzen da, handik hona 717 ekitaldi ospatu duelarik. eurretatik 31 2013an:

- > Bi Erraldoirekin: 13 ekitaldi:
 - 6 Deustuko antzinako elizatean.
 - 7 Bizkaian zehar: Bilbao (3), Burtzeña, Portugalete eta Usansolo (2).
- > Lau Erraldoirekin: 18 ekitaldi:
 - 7 Deustualdean.
 - 10 Bizkaian: Bilbao (2), Basauri, Durango (2), Ermua, Galdakao, Mungia (2) eta Trapagaran.
 - 1 Euskal Herrian: Kanbo.



SOBRE LA FIESTA DE DÍA

La fiesta de día, la animación de calle, el espectáculo participativo para todos los públicos y basado en nuestra cultura tradicional es a lo que apelamos desde este apartado.

Como ya hemos dicho antes, en 2013 tuvimos un moderado descenso de actividad, participando en 45 actos:

- Con 2 Gigantes: 2.
- Con 4 Gigantes: 9.
- Con 6 Gigantes: 12.
- Con 8 Gigantes: 16.
- Con 10 Gigantes: 4.
- Con 12 Gigantes: 2.

Habiendo sacado en ellos 304 Gigantes de Ondalan, que al asignado por Comparsas supone un equivalente a 128 actuaciones, que se distribuyen de la siguiente manera:



KONPARTSA NAGUSIA

La Konpartsa Nagusia surge en 1996, habiendo realizado desde entonces 717 actuaciones, de las que 31 han sido en 2013:

- > Con dos Gigantes en 13 ocasiones:
 - 6 en la Anteiglesia de Deusto.
 - 7 en Bizkaia: Bilbao (3), Burtzeña, Portugalete y Usansolo (2).
- > Con cuatro Gigantes en 18 actuaciones:
 - 7 en el antiguo Deusto.
 - 10 en Bizkaia: Bilbao (2), Basauri, Durango (2), Ermua, Galdakao, Mungia (2) y Trapagaran.
 - 1 en Euskal Herria: Kanbo.

KONPARTSA TXIKIA

Konpartsa Txikia, 1999an sortua (2014an 15. urtemuga helduko da), 316 ekitaldi egin ditu urte hauetan, 37 azken urtean:

> Bi Erraldoirekin: 31 ekitaldi:

- 15 Deustuko elizate izan zenean.
- 16 Bizkaian: Areatza, Basauri, Bilbao (5), Burtzeña, Gorliz, Portugalete (4), Usansolo (3).

> Lau Erraldoirekin: 6 ekitaldi:

- 2 Deustualdean.
- 4 Bizkaian: Basauri, Bilbao eta Mungia (2).

MAMUTXAK

2003an jaioa Kukubiltxo Antzerki taldearekin batera sortutako proiektuan barne, 210 ekitaldi darama jada, haietatik 28 2013an:

- 11 Deustualdean.
- 17 Bizkaian: Bilbao (5), Basauri (3), Burtzeña, Gorliz, Portugalete (4), Usansolo (3).

KONPARTSA TXIKIENA

Harrobiaren aldeko gure azken apostuak bost urte beteko ditu laster, 154 ekitaldiekin, aurtengo 32ak gehituta:

- 16 Deustuko elizatean.
- 15 Bizkaiko udalerrietan: Areatza, Basauri (2), Bilbao (5), Burtzeña, Portugalete (3), Usansolo (3).
- 1 Euskal Herrian: Donostia.

BESTELAKO EKITALDIAK

- 2013an Erraldoien bilkurak antolatu ditugu (batzuk Bizkaiko Gaiteroak elkartarekin) Luzarra, Deustua, Elorrieta, Sarriko eta Bilbon (Aste Nagusia).
- Kanbo eta Basauriko (Dantza Agerketa) bilkuretan parte hartu dugu baita ere, Donostiakoan presentzia izan genuelarik.
- Laguntza eman diegu honako konpartsei Areatza, Gorliz eta Portugalete (3).
- Honako jaien berreskurapena bultzatu dugu:
 - Sarrikoaldeko San Migel (Irailaren 28).
 - Luzarra (Abenduaren 31an).
 - Santo Tomas San Inazio, 2012an hasita.
 - Ondorengo omenaldietan ere egon gara:
 - Iñaki Irigoien Euskal Museoa.
 - Zigor Argoitia zenari, Deustuko Etxezurin egindakoa.
 - Iruñeako Sanduzelai Erraldoien Konpartsari egindakoa, euren XX. urtemuga zela eta.

KONPARTSA TXIKIA

Konpartsa Txikia, surgida en 1999 (en 2014 será su 15º aniversario), ha realizado en estos años 316 actuaciones, de las que 37 han sido en este último año:

> Con dos Gigantes en 31 ocasiones:

- 15 en la Anteiglesia de Deusto.
- 16 en Bizkaia: Areatza, Basauri, Bilbao (5), Burtzeña, Gorliz, Portugalete (4), Usansolo (3).

> Con cuatro Gigantes en 6 ocasiones:

- 2 en Deusto.
- 4 en Bizkaia: Basauri, Bilbao y Mungia (2).

MAMUTXAK

Nacida en 2003 a partir de un proyecto conjunto con el grupo de teatro Kukubiltxo, lleva realizadas 210 actuaciones, 28 de ellas en 2013:

- 11 en el Deusto histórico.
- 17 en Bizkaia: Bilbao (5), Basauri (3), Burtzeña, Gorliz, Portugalete (4), Usansolo (3).

KONPARTSA TXIKIENA

Nuestra última apuesta por la cantera, que ya va a cumplir cinco años, lleva realizadas 154 actuaciones, sumadas las 32 de este año:

- 16 en Deusto.
- 15 en Bizkaia: Areatza, Basauri (2), Bilbao (5), Burtzeña, Portugalete (3), Usansolo (3).
- 1 en Euskal Herria: Donostia.

OTRAS ACTIVIDADES

- En 2013 hemos organizado concentraciones de Gigantes (algunas de ellas en colaboración con Bizkaiko Gaiteroak) en Luzarra, Deusto, Elorrieta, Sarriko y Bilbao (Aste Nagusia).
- Hemos participado además en las concentraciones de Kanbo y Basauri (Dantza Agerketa), teniendo presencia asimismo en la de Donostia.
- Hemos dado apoyo a las comparsas de Areatza, Gorliz y Portugalete (3).
- Un año más hemos promovido la recuperación de las fiestas de:
 - San Migel en Sarriko (28 de septiembre)
 - Luzarra (31 de diciembre)
 - Sto. Tomas en San Inazio, iniciado en 2012.
 - También hemos estado presentes en los homenajes realizados a:
 - Iñaki Irigoien en el Euskal Museoa.
 - Zigor Argoitia en el campo Etxezuri de Deusto.
 - La Comparsa de Sanduzelai en Iruña con motivo de su vigésimo aniversario.





Nahiz eta Bizkaian gertatu ez, ezin dugu aipatu gabe utzi Donostian ekainaren 29an ospatutako Erraldoien Bilkura, hiriaren berregitearen 200. urtemuga izan dela eta.

200 Erraldoi inguru elkartu dira, beraz hau izan da azken urteetan Euskal Herrian egindako bilkurarik garrantzitsuenak.

Lerro hauen bidez ekitaldiaren berri eman ta antolatzailerak, Donostiako Udala, zoriondu nahi dugu, ospakizun eredu herrikoi ta partehartzailea hautatzeagatik. Gipuzkoan ekitaldi mota hauek are gehiago berpizteko balio behar duen ekimena izan da, gure kultura tradizionalean errotuta. Zorion hau handia goa izan dadila, mota honetako inizatibentzako azken garaia ze gogorak izaten ari direla kontutan harturik.

Penaz, Ondalan bezala ezin izan ginen hitzordu honetara joan gure urteroko konpromisuak zirela eta, duela 18 urtetik ekainaren 29an Mungia joan gara urtez urte.

Baina Bermeoko Erraldoien Konpartsako gure lagunak joango zirenez, gure Konpartsa Txikiena euren eramatea proposatu genien, ta hala egin zuten.



Aunque no se haya producido en Bizkaia, no podemos pasar por alto la concentración de Gigantes celebrada en Donostia el 29 de Junio con motivo del 200 aniversario de la reconstrucción de la ciudad.

Con la presencia de casi 200 Gigantes ha sido en 2013 la Concentración más importante realizada en Euskal Herria en los últimos años.

Sirvan estas líneas para dar constancia del acto y felicitar a los organizadores, Donostiako Udala, por optar por un modelo de celebración participativo y popular, que debe servir para revitalizar, aún más, en Gipuzkoa, este tipo de actividades, enraizadas en nuestra cultura tradicional, felicitación, que debe ser redoblada, si tenemos en cuenta los tiempos que corren para este tipo de iniciativas.

Lamentablemente, como Ondalan no pudimos acudir a esta cita por nuestros compromisos anuales, el 29 de Junio acudimos a Mungia desde hace 18 años.

Pero al asistir la Comparsa amiga de Bermeo, le propusimos que llevase a nuestra Konpartsa Txikiena con ellos, y así lo hicieron.



KONPARTSA BERRIAK BIZKAIAN

Hainbat urtetako lehorten ondoren, badirudi azken bi urteetan Erraldoi berrien sortzea bultzatzen ari dela Bizkaiko zenbait udalerritan.

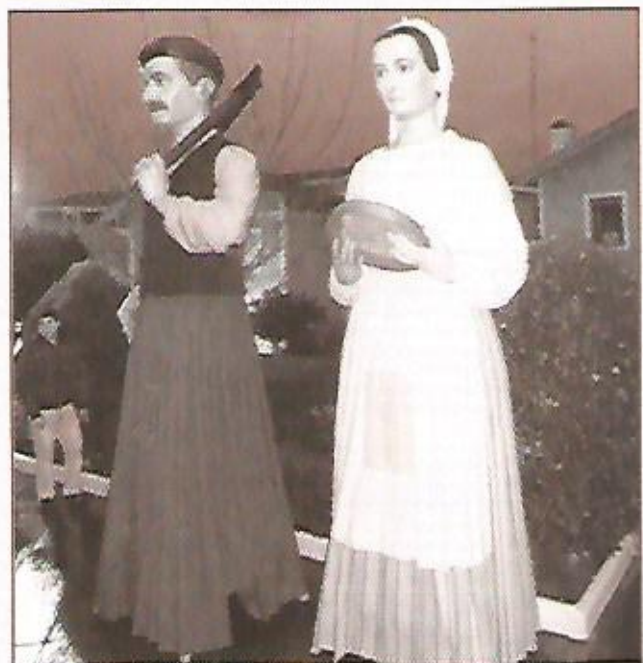
Iniziatiba hauen bultzatzaileak zoriondu nahi ditugu, harreman ahalik eta estuena mantentzea espero dugularik eurekin, denon artean batzen gaituen aktibitate kultural eta herrikoia hau bultzatzen jarraitzeko.

Etorriko diren inizatibei zera proposatzen diegu, egun dauden bizkaitar egileengana jotzeko, gertu ta eskuragarriago dagoen baliabide ildoak sostengatu ta bultzatzeko.

Después de varios años de sequía, parece que en los dos últimos años se está impulsando la creación de nuevos Gigantes en algunos municipios vizcainos.

Desde estas líneas queremos felicitar a las y los promotores de estas iniciativas, con los que esperamos mantener las mejores relaciones posibles para, entre todas, seguir promoviendo esta actividad cultural y popular que nos une.

Queremos sugerir para futuras iniciativas la opción de recurrir a fabricantes vizcainos ya existentes que permita impulsar y apoyar una línea de recursos más cercana y accesible.



2012ko abuztuak 30 aurkeztuta.

T
R
A
P
A
G
A
R
A
N



2013ko abuztuak 30 aurkeztuta.



O
R
T
U
E
L
L
A

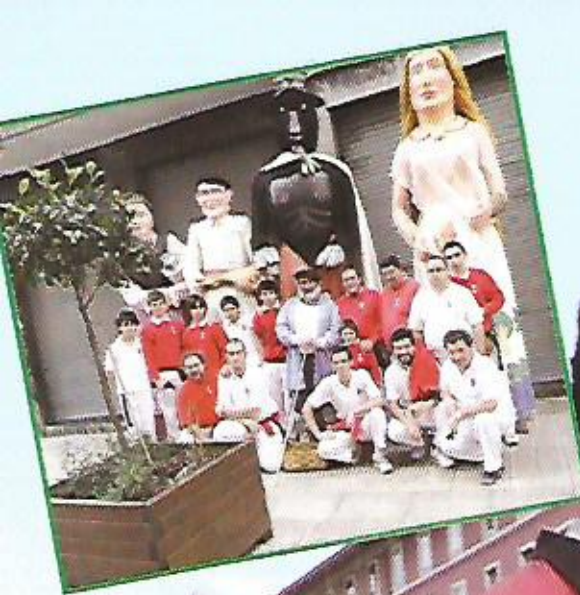
2013ko urriak 5 aurkeztuta Ortuellan.

A
M
O
R
E
B
I
E
T
A



D
U
R
A
N
G
O

2013ko uztailak 15 aurkeztuta Amorebietan.
2013ko abenduak 6 aurkeztuta Durangon.





www.ondalan.com